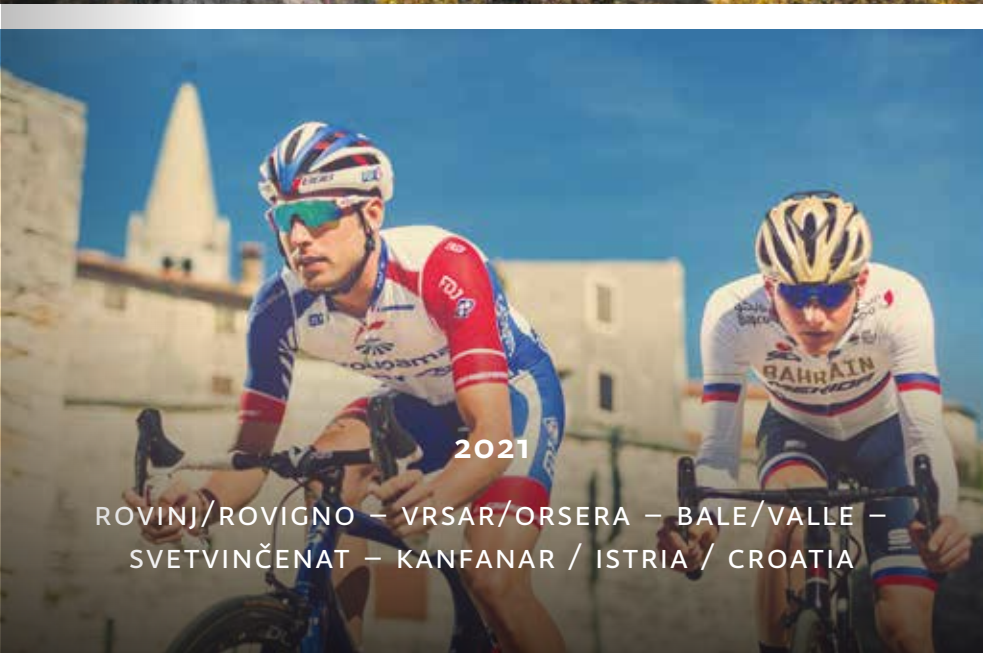


Bike & Outdoor events



2021

ROVINJ/ROVIGNO – VRSAR/ORSERA – BALE/VALLE –
SVETVINČENAT – KANFANAR / ISTRIA / CROATIA

Naziv eventa Nome evento Veranstaltung Event	Termin Data Termin Date	Mjesto Localita' Ort Location	Vrsta Tipo Typ Type
---	----------------------------------	--	------------------------------

Weekend bike & gourmet tour: spring	10.-11.04.	Rovinj – Rovigno	MTB
Popolana	25.04.	Rovinj – Rovigno	Outdoor festival
Limes Bike Tour	24.04.	Vrsar - Orsera	MTB
Lim Bay Challenge	07.-10.05.	Vrsar - Orsera	Adventure & Trail running event
Režanci: xco Režanci	05.06.	Režanci	MTB
Ivanja	19.06.	Svetvinčenat	MTB
Bale-Valle Outdoor Festival	09.-11.07.	Bale – Valle	Outdoor festival
Jakovlja	31.07.	Kanfanar	MTB
Bale pod zvijezdama: XC Bale	14.08.	Bale – Valle	MTB
MTB Biciklijada Kanfanar	02.10.	Kanfanar	MTB
Weekend bike & gourmet tour: autumn	09.-10.10.	Rovinj – Rovigno	MTB
Ocean Lava Triathlon Vrsar	22.-24.10.	Vrsar - Orsera	Triathlon
Fešta mladega vina	23.10.	Svetvinčenat	MTB

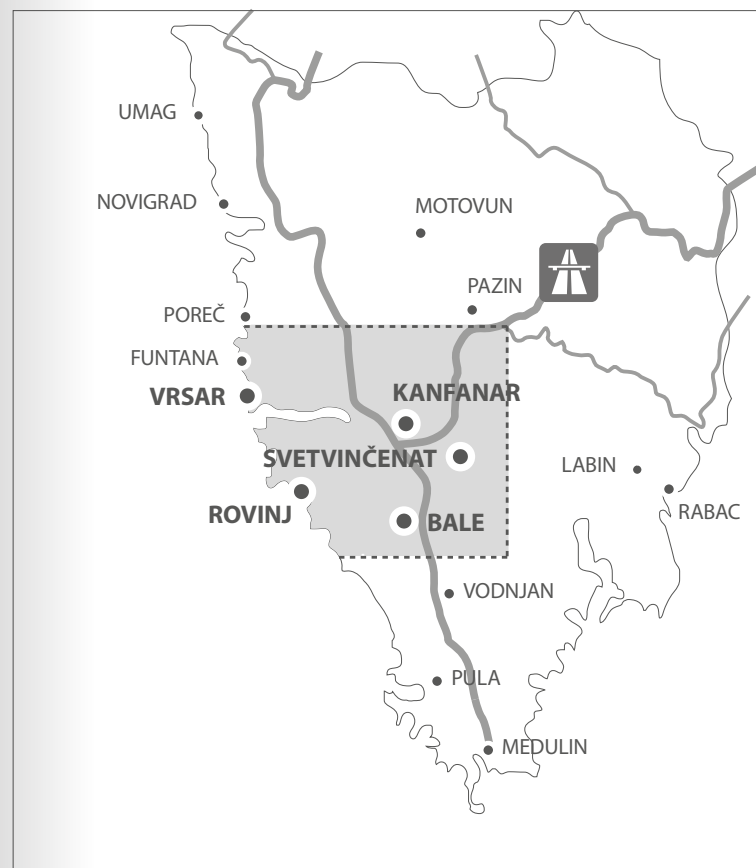
Organizatori zadržavaju pravo izmjene programa i termina održavanja eventa.

Gli organizzatori si riservano il diritto di modificare il programma e le date dell'evento.

Die Organisatoren behalten das Recht zur Änderung des Programms und der Termine der Abhaltung der Events.

The Organisers reserve the right to change the program and the dates of the event.

GDJE SE NALAZIMO / DOVE SIAMO / WO WIR UNS BEFINDEN / WHERE ARE WE



Amsterdam 1424 km
Beč 570 km
Budimpešta 595 km
Milano 524 km
München 592 km



Pula 40 km
Rijeka 120 km
Trst 171 km
Ljubljana 209 km
Zagreb 251 km
Venecija 260 km



Weekend bike & gourmet tour: spring

10.-11.04.2021.
ROVINJ-ROVIGNO
www.rovinj-tourism.com
outdoor@maistra.hr

Rekreativni biciklistički doživljaj
 Esperienza ciclistica ricreativa
 Erholsame Radfahrererlebnis
 Recreational cycling experience

Rekreativni biciklistički doživljaj Weekend bike & gourmet tour, koji se održava u proljeće i jesen, nudi dodatni gastronomski užitak. Dvodnevna vožnja uz istarske delicije, maslinovo ulje i vino podijeljena je u dva itinerara: na stazi Mare možete guštati u morskim delicijama, dok Monte sudionike dočekuju gastronomskim poslasticama unutrašnje Istre.

L'esperienza ciclistica ricreativa Weekend bike & gourmet tour, che si svolge in primavera e autunno, aggiunge anche il piacere gastronomico. Un giro di due giorni in compagnia delle prelibatezze istriane, dell'olio d'oliva e del vino, pensato in due itinerari: i percorsi: Mare, con specialità di pesce, e Monti, con prelibatezze gastronomiche dell'interno dell'Istria.

Das erholsame Radfahrerlebnis Weekend Bike & Gourmet Tour, welches im Frühling und Herbst stattfindet, bietet zusätzlichen gastronomischen Genuss. Die zweitägige Fahrt mit istrischen Delikatessen, Olivenöl und Wein ist auf zwei Routen aufgeteilt: auf dem Pfad Mare können Sie Meeresdelikatessen genießen, während Monti die Teilnehmer mit gastronomischen Leckerbissen des Landesinneren Istriens erwartet.

The recreational cycling experience Weekend Bike & Gourmet Tour, that takes place in spring and autumn, offers additional gourmet pleasure. A two-day long ride with Istrian delicacies, olive oil and wine is divided into two itineraries: on the Mare trail you can enjoy seaside delicacies, while the Monti trail offers its participants the gastronomic delicacies of the Istrian interior.

Popolana

25.04.2021.
ROVINJ-ROVIGNO
www.rovinjsport.com
savez.sportova.rovinj@pu.t-com.hr

Rekreativni sportski vikend
 Fine settimana di sport ricreativi
 Freizeitsportwochenend
 Recreational sports weekend

Najzbudljiviji aktivni vikend u Rovinju priprema se za vas krajem travnja, u pravo vrijeme za proljetno buđenje. U organizaciji Grada Rovinja te njegove sportske i turističke zajednice, u nedjelju 25.4. održat će se brojne sportske aktivnosti za sve uzraste, a vikend završava čarobnim Rovinjskim polumaratonom.

Il fine settimana più emozionante a Rovigno si svolge a fine aprile, all'apice del risveglio primaverile. Organizzato dalla città di Rovigno e dalla sua Associazione sportiva, e dall'Ente per il Turismo della Città di Rovigno, domenica 25 aprile si svolgeranno numerose attività sportive per tutte le età e il fine settimana si concluderà con la magica mezza maratona di Rovigno.

Das aufregendste aktive Wochenende in Rovinj wird für Sie Ende April vorbereitet, zur richtigen Zeit für das Frühlingserwachen. In Organisation der Stadt Rovinj, sowie deren Sport- und Tourismusverband werden am Sonntag 25.04. zahlreiche Sportaktivitäten für alle Altersgruppen stattfinden und das Wochenende endet mit dem zauberhaften Halbmarathon von Rovinj.

The most exciting active weekend in Rovinj awaits you at the end of April, just the right time for a spring awakening. A number of sporting activities for all ages will be organised by the Town of Rovinj and its Sporting Community and Tourist Board, at Sunday 25th, with the weekend ending with magical Rovinj's half marathon.



Limes bike tour

24.04.2021.
VRSAR-ORSERA
www.infovrsar.com
outdoor@maistra.hr

Rekreativna biciklijada
Giro ciclistico ricreativo
Erholsame Radfahrererlebniss
Recreational cycling tour



Limes bike tour namijenjen je ponajprije obiteljima s djecom, ali i svim ostalim sudionicima. Obavezno je zaustavljanje iznad Gusarske pećine na obroncima Limskog kanala odakle se pruža prekrasan pogled pa je to idealna prilika za fotografranje s atraktivnog vidikovca.

Il Limes bike tour è principalmente dedicato alle famiglie con bambini, ma è aperto anche a ogni genere di partecipante. È necessario fermarsi sopra la Grotta dei Pirati, sulle pendici del Canale di Leme, da dove si estende una vista mozzafiato, occasione ideale per scattare qualche foto panoramica.

Die Limes Bike Tour ist zuallererst für Familien mit Kindern gedacht, aber auch für alle anderen Teilnehmer. Ein verpflichtender Stopp ist oberhalb der Piratenhöhle an den Abhängen des Limski Kanal, von wo aus sich ein wunderschöner Blick bietet und daher ist es eine ideale Gelegenheit zum Fotografieren von diesem attraktiven Aussichtspunkt aus.

Limes Bike Tour is mainly intended for families with children as well as for all other participants. A stop above the Pirate's Cave on the slopes of Lim Bay is obligatory as it offers a breath-taking view and is an ideal chance to take a photograph from this attractive viewpoint.

Lim Bay Challenge

07.-10.05.2021.
VRSAR-ORSERA
www.limbaychallenge.com
istra@trickeri.org

Avanturistička i trail running utrka
Gara avventurosa e gara di trail running
Abenteuerliches und Trail Rennen
Adventure race and Trail running event

Najveća pustolovina Limskog kanala vraća se u svojem petom izdanju! Trodnevni event uz već poznatu klasičnu avanturističku utrku i trekking kup donosi pregršt novih sadržaja – tečajeve joge, kids jogu, boot camp, bike i kajak turu, tečaj slobodnog penjanja i nordijskog pješčačenja... na Vama je samo odabrati kategoriju u kojoj ćete sudjelovati.

La più grande avventura nel Canale di Leme ritorna con la sua quinta edizione! Oltre alla già famosa gara di avventura classica e trekking cup, questo evento di tre giorni aggiunge molti nuovi contenuti: lezioni di yoga, yoga per bambini, boot camp, tour in bici e kayak, corsi di arrampicata libera e camminata nordica... dovete solo scegliere una categoria cui partecipare.

Das größte Abenteuer des Limski-Kanals kehrt in seiner fünften Ausgabe zurück! Das dreitägige Event bringt nebst dem bereits bekannten klassischen Abenteuerrennen und Trekking Cup eine Fülle an neuen Inhalten – Joga Kurse, Kids Joga, Boot Camp, Bike und Kajak Tour, Kurs Freies Klettern und Nordic Walking... Sie müssen nur noch die Kategorie wählen in welcher Sie teilnehmen werden.

The Lim Channel's biggest adventure returns in its fifth edition! Besides its already cult adventure race and trekking cup, a three-day event brings a handful of new contents – yoga classes, yoga for kids, a boot camp, bike and kayak tours, free climbing and Nordic walking courses... All you have to do is choose the category in which you wish to take part.





Režanci: xco Režanci

05.06.2021.
REŽANCI
tz-svetvincenat.hr
bkcc.axa@gmail.com

MTB utrka
 Gara di MTB
 MTB utrka
 MTB race

AXA kup u Režancima dio je brdsko-biciklističkog natjecanja koje se održava u više istarskih mjesta, a namijenjen je rekreativcima i licenciranim biciklistima. Vozi se kružnom makadamskom stazom dužine 5 km i uz visinsku razliku od 63 metara više krugova.

La coppa AXA di Režanci fa parte della competizione mountain bike che si svolge in varie località istriane ed è riservata a ciclisti amatoriali e professionisti. La corsa si svolge su un sentiero di ghiaia lungo 5 km, con un dislivello di 63 metri per diversi giri.

AXA Cup in Režanci ist Teil des Berg-Radrennens, welches in mehreren istrischen Orten abgehalten wird und es ist für Freizeitsportler und lizenzierte Fahrer gedacht. Es wird über einen Schotter-Rundkurs mit einer Länge von 5 km (Mehrere Runden) und mit einem Höhenunterschied von 63 Metern gefahren.

The AXA Cup in Režanci is part of larger mountain bike competition, which takes place in several Istrian locations and is intended both for amateurs and licensed riders. It is ridden on a circular macadam trail that is 5km long (multiple laps) with an altitude difference of 63 metres.



Ivanja

19.06.2021.
SVETVINČENAT
tz-svetvincenat.hr
bkcc.axa@gmail.com

Rekreativna biciklijada
 Giro ciclistico ricreativo
 Erholungs Radfahrerlebnis
 recreational cycling tour

Namijenjena rekreativcima i njihovim brdskim biciklima, u Svetvinčentu se 19. lipnja održava popularna biciklijada u organizaciji Biciklističkog kluba Axa. Ivanja je manifestacija koju ponajviše vole ljubitelji biciklizma skloniji laganijoj vožnji i ne odviše zahtjevnim stazama. Duljina staze iznosi 27 kilometara od kojih 19 kilometara čine makadamski putovi te 8 kilometara asfalta.

Il 19 giugno, Svetvinčenat-Sanvincenti ospita il giro ricreativo organizzato dal Club ciclistico Axa, pensata per ciclisti amatoriali su mountain bike. Ivanja è una manifestazione molto apprezzata dagli appassionati di ciclismo che preferiscono un ritmo più leggero e un percorso non troppo impegnativo.

Il percorso, lungo 27 km, si sviluppa per 19 km su strade di ghiaia e per 8 km su asfalto.

Gedacht für Freizeitradler und deren Mountainbikes, wird in Svetvinčenat am 19. Juni das bekannte Radrennen in Organisation des Fahrradclubs Axa abgehalten. Ivanja ist eine Veranstaltung, welche zumeist Liebhaber des Radsports lieben, welche eher der langsamen Fahrt und nicht allzu anspruchsvollen Strecken zugetan sind.

Die Streckenlänge beträgt 27 Kilometer, wovon 19 Kilometer Schotterwege und 8 Kilometer Asphalt bilden.

Svetvinčenat hosts a famous cycling tour intended for amateurs on their mountain bikes. It is to be organised by the Axa Bike Club and will take place on June 19. Ivanja is an event most favoured by cycling enthusiasts who prefer a lighter ride and not too demanding trails.

The trail is 27 kilometres long, of which 19 are ridden on macadam roads and 8 on asphalted roads.

Bale-Valle Outdoor Festival

09.-11.07.2021.

BALE-VALLE

www.bale-valle.hr

info@bale-valle.hr

Outdoor festival

Tri dana outdoor aktivnosti ovog vam proljeća pripremaju SD Trickeri, Klub daljinskog plivanja i sportske rekreacije Poreč i MTB klub AXA. Od 9. do 11. srpnja, sa startom i ciljem u Balama, imate mogućnost okušati se u trčanju, brdskom biciklizmu ili plivačkom maratonu.

Tre giorni di attività all'aperto preparati dalla Società sportiva Trickeri, Club di nuoto a lunga distanza e ricreazione sportiva Parenzo e dal Club ciclistico Axa. Dall'9 al 11 luglio, con partenza e fine a Valle, avrete la possibilità di provare corsa, mountain bike o maratona di nuoto.

Drei Tage Outdoor Aktivitäten bereiten in diesem Frühling die SD Trickeri, Langstreckenschwimm- und Sporterholungsclub Poreč und Fahrradclubs Axa vor. Von 9. bis 11. Juli, mit Start und Ziel in Bale, haben Sie die Möglichkeit sich beim Rennen, Berg-Radsport oder Schwimmarathon.

Three days of outdoor activities have been prepared this spring by the Trickeri Sports Association, Long-distance swimming club and sports recreation Poreč and by the Axa Bike Club. From July 9 to 11 you will have the chance to run, ride a mountain bike or take part in a swimming marathon.



Rekreativna biciklijada za Jakovlju Giro ciclistico ricreativo durante la Jakovlja Freizeit Radtour Jakovlja Recreational Cycling Tour during Jakovlja

31.07.2021.

KANFANAR

www.visitkanfanar.hr

bkcc.axa@gmail.com

Rekreativna biciklijada

Giro ciclistico ricreativo

Erholungs Radfahrererlebnis

Recreational cycling tour

Kanfanarci su i za najmlađe osmislili zabavu u sklopu tradicionalne pučke fešte, a Biciklistički klub Axa priredio je stazu dužine 7 km s neznatnom visinskom razlikom. Vozi se asfaltiranom cestom, a mladi biciklisti započinju i završavaju svoju avanturu u Kanfanaru.

La gente di Canfanaro ha pensato all'intrattenimento dei più giovani come parte dei festeggiamenti popolari; così, il Club di ciclismo Axa ha preparato un percorso di 7 km con un lievissimo dislivello. Il percorso avviene su strada asfaltata, mentre i giovani ciclisti partono e finiscono la loro avventura a Canfanaro.

Die Bewohner von Kanfanar haben auch für die Jüngsten Unterhaltung im Gefüge des traditionellen Volksfestes ausgeklügelt, und der Fahrradklub Axa hat einen 7 km langen Pfad mit unbedeutendem Höhenunterschied ausgerichtet. Es wird über Asphaltstraße gefahren und die jüngsten Radfahrer beginnen und enden ihr Abenteuer in Kanfanar.

The people of Kanfanar have also organised a party for the younger family members as part of Jakovlja, a traditional folk festival, whilst the Axa Cycling Club has prepared a 7 km long race with an insignificant altitude difference. The race passes on an asphalt road, and young cyclists start and finish their adventures in Kanfanar.





Bale pod zvjezdama: XC Bale
Valle sotto le stelle: XC Bale
Bale unter Sternen: XC Bale
Bale Under the Stars: XC Bale

14.08.2021.
BALE-VALLE
www.bale-valle.hr
bkcc.axa@gmail.com

MTB utrka
 Gara di MTB
 MTB utrka
 MTB race

Biciklistička manifestacija Bale pod zvjezdama održava se u kasnim večernjim satima, uz ugodne ljetne temperature pretposljednog vikenda u kolovozu. Uske uličice ljupkog gradića veći su problem od visinske razlike koja iznosi samo 60 m unutar staze duge 22 km.

La manifestazione ciclistica Valle sotto le stelle si svolge in tarda serata, con piacevoli temperature estive, nel penultimo fine settimana di agosto. Le strade strette di questa affascinante città rappresentano l'unico problema perché il dislivello è di soli 60 m su un percorso di 22 km.

Die Radfahrveranstaltung Bale unter Sternen findet in den späten Abendstunden statt, zu angenehmen Sommertemperaturen des vorletzten Wochenendes im August. Die engen Gassen des lieblichen Städtchens sind ein größeres Problem als der Höhenunterschied, welcher nur 60 m innerhalb des 22 km langen Pfads beträgt.

The Bale Under the Stars cycling event takes place in the late evening hours with pleasant summer temperatures on the penultimate weekend in August. The narrow streets of this charming little town are a bigger problem than the altitude difference, which is only 60 m over a 22 km long trail.



MTB biciklijada Kanfanar
Giro ciclistico MTB del Comune di Canfanaro
MTB Radtour der Gemeinde Kanfanar
Kanfanar MTB Cycling Tour

02.10.2021.
KANFANAR
www.visitkanfanar.hr
tzo@kanfanar.hr

Rekreativna biciklijada
 Giro ciclistico ricreativo
 Erholsame Radfahrererlebnis
 Recreational cycling tour

Dio proslave Dana Općine Kanfanar je i rekreativna biciklijada posebno organizirana povodom mjesne svečanosti. Staza je prilično duga, čak 30 km, i dobrim se dijelom vozi makadamskim putovima.

La gara ciclistica ricreativa organizzata appositamente per la festa locale è diventata parte integrante della Giornata del Comune di Canfanaro negli ultimi anni. Il percorso è piuttosto lungo, 30 km, in gran parte su strada di ghiaia.

In den letzteren Jahren ist ein unausbleiblicher Teil des Festes der Gemeinde Kanfanar auch die Freizeit Radtour, welche extra anlässlich der örtlichen Feierlichkeit organisiert wird. Die Strecke ist ziemlich lang, sogar 30 km wird es über Schotterwege gefahren.

An indispensable part of the Kanfanar Municipality Day is also a recreational cycling race specially organised to celebrate the local ceremony. The trail is quite long, up to 30 km, and is largely ridden on macadam roads.

Weekend bike & gourmet tour: autumn

09.-10.10.2021.

ROVINJ-ROVIGNO

www.rovinj-tourism.com

outdoor@maistra.hr

Rekreativni biciklistički doživljaj
Esperienza ciclistica ricreativa
Erholsame Radfahrerlebnis
Recreational cycling experience

Rekreativni biciklistički doživljaj Weekend bike & gourmet tour, koji se održava u proljeće i jesen, nudi dodatni gastronomski užitak. Dvodnevna vožnja uz istarske delicije, maslinovo ulje i vino podijeljena je u dva itinerara: na stazi Mare možete guštati u morskim delicijama, dok Monte sudionike dočekuju gastronomskim poslasticama unutrašnje Istre.

L'esperienza ciclistica ricreativa Weekend bike & gourmet tour, che si svolge in primavera e autunno, aggiunge anche il piacere gastronomico. Un giro di due giorni in compagnia delle prelibatezze istriane, dell'olio d'oliva e del vino, pensato in due itinerari: i percorsi: Mare, con specialità di pesce, e Monti, con prelibatezze gastronomiche dell'interno dell'Istria.

Das erholsame Radfahrerlebnis Weekend Bike & Gourmet Tour, welches im Frühling und Herbst stattfindet, bietet zusätzlichen gastronomischen Genuss. Die zweitägige Fahrt mit istrischen Delikatessen, Olivenöl und Wein ist auf zwei Routen aufgeteilt: auf dem Pfad Mare können Sie Meeresdelikatessen genießen, während Monti die Teilnehmer mit gastronomischen Leckerbissen des Landesinneren Istriens erwartet.

The recreational cycling experience Weekend Bike & Gourmet Tour, that takes place in spring and autumn, offers additional gourmet pleasure. A two-day long ride with Istrian delicacies, olive oil and wine is divided into two itineraries: on the Mare trail you can enjoy seaside delicacies, while the Monti trail offers its participants the gastronomic delicacies of the Istrian interior.



Ocean Lava Triathlon Vrsar

22.-24.10.2021.

VR SAR-ORSERA

www.oceanlava.hr

info@oceanlava.hr

Triatlon utrka
Gara di triathlon
Triathlon rennen
Triathlon race

Utrka koja se održava od 22. do 24. listopada jedina je trijatlonska utrka iz Hrvatske uključena u međunarodni kup Ocean Lava Planet Series. Start i cilj trijatlona je u Vrsaru, a kroz discipline Half i Olympic, Ocean Lava Vrsar nudi nove izazove, kako profesionalcima tako i rekreativcima.

La gara, che si svolgerà dal 22 al 24 ottobre, è l'unica di triathlon in Croazia inclusa nella coppa internazionale Ocean Lava Planet Series. La partenza e l'arrivo del triathlon sono previsti a Vrsar-Orsera e, attraverso le discipline Half e Olympic, l'Ocean Lava Triathlon Vrsar offre nuove sfide sia ai professionisti, sia ai concorrenti di livello amatoriale.

Das Rennen, welches von 22. bis 24. Oktober stattfindet, ist das einzige Triathlon-Rennen aus Kroatien, welches in den internationalen Cup Ocean Lava Planet Series integriert ist. Start und Ziel des Triathlons ist in Vrsar, und durch die Disziplinen Half und Olympic bietet der Ocean Lava Triathlon Vrsar neue Herausforderungen, sowie Profis als auch Freizeitsportlern.

The race, which takes place from October 22nd to 24th, is the only triathlon race in Croatia to be included in the Ocean Lava Planet Series International Cup. Both the Start and the Finish lines of the triathlon are in Vrsar, and through the Half and Olympic disciplines, the Ocean Lava Triathlon Vrsar offers new challenges for both professionals and recreationalists.





Fešta mladega vina Festa del vino novello Fest des Jungweins New Wine Festivity

23.10.2021.

SVETVINČENAT

tz-svetvincenat.hr

info@tz-svetvincenat.hr

Rekreativna biciklijada
Giro ciclistico ricreativo
Erholsame Radfahrererlebnis
Recreational cycling tour

Vino i biciklizam zajedno? Naravno, kao i sve, u odmjerenim količinama. A da se mogu sljubiti u izvanredan doživljaj, dokazat će biciklijada pod nazivom Fešta mladega vina, na rasporedu 23. listopada u Svetvinčentu. Staza trasirana za biciklijadu namijenjenu rekreativcima na brdskim biciklima duga je 30 kilometara, uz 22 kilometra makadamskih putova i 8 kilometara asfaltiranih cesta.

Vino e ciclismo possono andare insieme? Ma certamente, come tutto, in quantità prestabilite. E la gara ciclistica chiamata Festa del vino novello, in programma il 23 ottobre a Svetvinčemat-Sanvincenti, dimostrerà che questi elementi possono essere combinati e trasformati in un'esperienza straordinaria.

Il percorso, pensato per una gara di ciclisti amatoriali in mountain bike, è lungo 30 km, di cui 22 su strada di ghiaia e 8 su strada asfaltata.

Wein und Radsport harmonieren miteinander? Natürlich, wie alles, in angemessenen Mengen. Und dass dies in einem außergewöhnlichen Ereignis verbunden werden kann, wird das Radrennen unter der Bezeichnung Fest des Jungweins, welches am 23. Oktober in Svetvinčemat auf dem Programm steht, beweisen.

Die Strecke, welche für das für Freizeitsportler auf Mountainbikes gedachte Radrennen trassiert wurde, ist 30 Kilometer lang, nebst 22 Kilometer Schotterwegen und 8 Kilometer Asphaltstraße.

Is wine and cycling compatible? Of course it is, like everything, in quantified quantities. So the cycling race known as the New Wine Festivity, scheduled for the 23rd October in Svetvinčemat will prove that this combination is possible and will transform it into an extraordinary experience.

The trail, tracked for this bicycle race for recreational riders on mountain bikes, is 30 kilometres long, with 22 of them being on macadam and 8 on asphalted roads.





**CROATIA**
Full of life

Istra 